

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Полтавський університет економіки і торгівлі
Освітня програма	35592 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

09.05.2025 р.

Справа № 0780/АС-25

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Романенко Олена Віталіївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

Бобух Надія Миколаївна, Педченко Наталія Сергіївна – представник ЗВО,

Іщенко Валентина Леонідівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Полтавський університет економіки і торгівлі
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	35592
Назва ОП	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про умовну (відкладену) акредитацію.

За – 12, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

☒ підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

☐ наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

☐ наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Аналіз

У цьому розділі ГЕР надає оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Аналізу» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності за критерієм, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Полтавського університету економіки і торгівлі забезпечує досягнення програмних результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для бакалаврського рівня (наказ МОН № 869 від 20.06.2019). ПРН 1–19 повністю відповідають Стандарту

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

Зміст освітньої програми не враховує вимоги професійних стандартів, оскільки таких наразі не існує для відповідної спеціальності. Водночас ОП не передбачає присвоєння професійної кваліфікації. Вказані у профілі програми назви посад (диспетчер з міжнародних перевезень, адміністративний помічник тощо) не корелюють із ПРН, визначеними Стандартом ВО за спеціальністю 035 Філологія, що може свідчити про недостатню узгодженість змісту ОП з очікуваними результатами професійної діяльності. Є сенс вилучити назви посад, що не відповідають ПРН.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

ОП має чітко сформульовану мету, яка узгоджується з місією та стратегією закладу вищої освіти. Сформульована мета ОП відображає пріоритети Полтавського університету економіки і торгівлі щодо підготовки конкурентоспроможних фахівців у галузі гуманітарних наук, зокрема філології та перекладу, що відповідає стратегічним орієнтирам ПУЕТ та задекларованій місії.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Факт визначення мети ОП та ПРН у відповідності до потреб заінтересованих сторін підтверджено під час зустрічей з фокус-групами, які включали здобувачів вищої освіти, випускників, роботодавців та представників академічної спільноти. Представники всіх згаданих сторін беруть участь у моніторингу та перегляді ОП, а їхні пропозиції враховуються при оновленні змісту програми. Констатуємо повну відповідність підкритерію 1.4.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Під час зустрічей експертної групи з гарантом ОП та адміністрацією ПУЕТ підтверджений факт визначення мети ОП та ПРН з урахуванням актуальних тенденцій розвитку філологічної науки, спеціальності, потреб ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також на основі аналізу вітчизняного й зарубіжного освітнього досвіду. За результатами аналізу встановлено повну відповідність підкритерію 1.5.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень Е

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень Е

Аналіз

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та окремих освітніх компонентів у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства України щодо обсягу освітніх програм для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та положенням відповідного стандарту вищої освіти. Зокрема, загальний обсяг ОП становить 240 кредитів ЄКТС, що повністю узгоджується зі ст. 5 Закону України «Про вищу освіту».

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст ОП має загалом зрозумілу структуру, але виявлено суттєві недоліки, що стосуються логічної взаємопов'язаності освітніх компонентів. Аналіз структури ОП показав наявність неузгодженостей, зокрема, курси «Теорія перекладу» та «Практика перекладу з англійської мови» розміщені в такій послідовності, що порушує логіку навчального процесу, адже теоретичні основи мають передувати практичному застосуванню знань. Сумнівною є відповідність змісту виробничої практики до ПРН, зокрема щодо використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення спеціалізованих завдань, що не корелює з конкретними темами практики, які передбачають лише переклад окремих мовних форм. Проведення виробничої практики на ранніх етапах навчання (другий семестр) не є обґрунтованим, оскільки здобувачі ще не отримали необхідних теоретичних знань і навичок для виконання завдань практики. З огляду на ці факти, є потреба в перегляді та коригуванні структури програми та узгодженні ОК із логікою освітнього процесу.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія, зокрема спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно)». Наявні ОК, зокрема курси з мовознавства, літературознавства, перекладу та мовної практики, відповідають вимогам для підготовки фахівців спеціальності 035 Філологія. Практична підготовка через Виробничу практику та Перекладацьку практику також передбачає досягнення заявлених компетентностей і ПРН. Проте відсутність спеціалізованого програмного забезпечення для перекладу, такого як CAT-tools або демо-версій, ставить під сумнів реалізацію ПРН 6.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Структура та зміст ОП передбачають можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії для здобувачів вищої освіти через вибір навчальних дисциплін в обсязі 60 кредитів ЄКТС, як це передбачено законодавством. Процедура вибору дисциплін є прозорою, врегульована Положенням і організована через навчально-науковий центр та випускові кафедри. Здобувачі мають можливість формувати свою траєкторію через вибір дисциплін, участь у практиках, неформальній та/або інформальній освіті, а також у програмах академічної мобільності.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку, яка дає можливість здобути компетентності, необхідні для професійної діяльності. В ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» включені

різні види практик: виробнича практика в 2 семестрі (8 кредитів ЄКТС) та перекладацька практика в 4, 6 і 8 семестрі (21 кредит ЄКТС), що в сукупності складає 29 кредитів ЄКТС. Проходження виробничої практики на ранніх етапах навчання (в другому семестрі) є сумнівним, оскільки здобувачі ще не набули достатнього рівня теоретичних знань та практичних навичок для виконання завдань, визначених програмою практики.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) через різноманітні методи навчання, зокрема інтерактивні та мультимедійні, через дисципліни, які формують «м'які навички» (креативність, саморефлексія, командна робота) та через участь у проєктах, дискусіях і виховних заходах.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Обсяг окремих освітніх компонентів відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів та програмним результатам навчання. Навчальне навантаження становить 60 кредитів ЄКТС на рік, що відповідає нормативам, а співвідношення аудиторної та самостійної роботи є раціональним і підтверджується результатами опитувань здобувачів.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Структура ОП та освітні компоненти забезпечують її практикоорієнтованість за рахунок впровадження практик, співпраці з роботодавцями та залучення практиків до освітнього процесу. Водночас дуальна форма здобуття освіти на цій програмі офіційно не реалізується.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, спрямованих на досягнення цілей сталого розвитку до 2030 року, зокрема через зміст загальноосвітніх і фахових компонентів, що відповідають окремим ЦСР, таким як здоров'я, якісна освіта, гідна праця, інновації та партнерство.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до чинних Умов прийому, є загалом чіткими та зрозумілими для вступників, не містять дискримінаційних положень і оприлюднені на офіційному вебсайті ЗВО разом із супровідною інформацією для абітурієнтів.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Правила прийому на навчання за ОП укладені відповідно до чинного Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти, затвердженого МОН України, і враховують специфіку освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Зокрема, під час конкурсного відбору встановлено найвищий ваговий коефіцієнт (0,4) для предмета «Іноземна мова», що є логічним з огляду на мовну орієнтацію програми. Обов'язковою складовою відбору є також мотиваційний лист, вимоги до якого та критерії оцінювання чітко прописані й доступні на офіційному сайті ЗВО.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

ЗВО здійснює визнання ПРН, здобутих на інших освітніх програмах, зокрема під час академічної мобільності, відповідно до низки внутрішніх нормативних актів. Процес участі студентів у мобільності є організованим, відкритим і прозорим, правила відбору чіткі та доступні всім учасникам освітнього процесу, відбір кандидатів здійснюється за зрозумілими критеріями. Під час акредитації було підтверджено факти успішного перезарахування результатів як зовнішньої, так і внутрішньої академічної мобільності.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

ПУЕТ здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відповідно до затверджених положень, що узгоджуються з чинним законодавством. Процедура є прозорою, доступною та доводиться до здобувачів через інформаційні матеріали, силабуси, консультації з викладачами та гарантом ОП. Підтверджено випадки успішного перезарахування результатів онлайн-курсів (Prometheus) у межах освітніх компонентів, що засвідчено протоколами кафедри.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес за акредитованою ОП відповідає вимогам законодавства України, зокрема Законом «Про освіту» та «Про вищу освіту», і здійснюється на основі відповідних положень. Методи, засоби та технології навчання сприяють досягненню ПРН, відповідають принципам академічної свободи та студентоцентрованого підходу. Застосовуються різні форми організації освітнього процесу, включаючи виробничу та перекладацьку практики, заняття в Stream-аудиторіях, LMS Moodle тощо. Проте виявлено окремі недоліки — зокрема, відсутність пререквізитів і постреквізитів у силабусах, застарілі джерела літератури та нестача спеціалізованого програмного забезпечення для перекладачів, що потребує удосконалення.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Усі учасники освітнього процесу своєчасно отримують доступну і зрозумілу інформацію щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів. Інформування здійснюється через силабуси, робочі програми навчальних дисциплін, платформу Moodle, особистий кабінет студента. На першому занятті викладачі ознайомлюють студентів із ключовими елементами курсу, що підтверджено під час зустрічей із НПП та здобувачами. Процес регулюється низкою внутрішніх нормативних актів ЗВО й відповідає вимогам підкритерію 4.2.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до її рівня, спеціальності та мети через участь здобувачів в індивідуальних дослідницьких проєктах, наукових гуртках, студентських конференціях, публікаціях, а також завдяки включенню дослідницьких елементів у навчальні заняття та освітні компоненти, зокрема в дисципліну «Основи наукових досліджень». Водночас участь студентів у дослідженнях потребує активізації: наразі в опитуваннях підтверджено залученість лише 23 % здобувачів.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі систематично оновлюють зміст освітніх компонентів відповідно до вимог закладу, сучасних наукових досягнень та професійних практик у галузі, що здійснюється щорічно, затверджується на засіданні кафедри й базується на власних дослідженнях викладачів, освітніх інноваціях, потребах здобувачів та особливостях спеціальності. Конкретні приклади імплементації результатів досліджень у зміст ОК підтверджують активне оновлення навчального матеріалу.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Навчання, викладання та наукові дослідження в межах ОП пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності як освітньої програми, так і закладу вищої освіти загалом, що регламентується Стратегією інтернаціоналізації ПУЕТ та засвідчується активною участю здобувачів та НПП у міжнародних стажуваннях, грантових проєктах, програмах академічної мобільності, конференціях, публікаціях у міжнародних наукометричних базах, а також практикою залучення іноземних спікерів.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

У ПУЕТ система оцінювання є прозорою, чітко регламентованою та орієнтованою на об'єктивне визначення рівня досягнення результатів навчання. Форми контролю й критерії оцінювання визначено у відповідних положеннях, доводяться до здобувачів своєчасно (з першого заняття), використовуються у поточному та підсумковому контролі через Moodle і відповідають принципам академічної доброчесності.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форми атестації здобувачів за спеціальністю 035 «Філологія» у ПУЕТ відповідають вимогам Стандарту вищої освіти України та спрямовані на перевірку досягнення результатів навчання. Атестаційні іспити охоплюють основну й другу іноземну мову та переклад, проводяться з використанням платформи Moodle і оцінюються за затвердженими критеріями. Є сенс удосконалити процедури запобігання академічній недоброчесності під час письмового перекладу, а також в оновленні джерел у програмі іспиту з німецької мови.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У ПУЕТ чітко визначено правила проведення контрольних заходів, які регламентуються низкою нормативних документів, забезпечують прозорість, об'єктивність оцінювання та враховують механізми запобігання конфлікту інтересів. Визначено порядок апеляції й повторного проходження контролю, проте встановлено недостатню обізнаність здобувачів щодо строків подання апеляцій. На зафіксований випадок конфліктної ситуації, інформація про яку надійшла під час опитування здобувачів, адміністрація оперативно врегулювала ситуацію, що свідчить про функціонування механізмів реагування. ЕГ встановила факт недостатньої інформованості здобувачів щодо процедури оскарження.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

У ПУЕТ чітко визначено політику і процедури дотримання академічної доброчесності, які регламентуються внутрішніми нормативними документами, зокрема Положенням про академічну доброчесність, Кодексом честі студента та іншими регламентуючими актами. Університет активно популяризує ці принципи через лекції, вебінари та інформаційно-просвітницькі заходи, а також через обов'язкове ознайомлення студентів із політиками на початку навчання. Технологічні інструменти, такі як система перевірки на плагіат за допомогою програмного забезпечення StrikePlagiarism, забезпечують контроль за дотриманням академічної доброчесності. Згідно з результатами анкетування, здобувачі вищої освіти в цілому обізнані з принципами академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Викладачі, залучені до реалізації ОП у ПУЕТ, мають необхідну кваліфікацію та професійний досвід для забезпечення освітніх компонентів відповідно до законодавчих вимог. Більшість НПП відповідає критеріям п. 38 Ліцензійних умов, мають підтверджену професійну активність (не менше 4 пунктів), публікації у фахових та міжнародних наукометричних виданнях, проходять стажування та підвищують кваліфікацію. У випадку асистента з недостатнім досвідом (Костиренко Т. О.) дотримано законодавчо визначеного перехідного періоду для набуття необхідних показників.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

У ПУЕТ визначено та послідовно застосовуються чіткі, прозорі та недискримінаційні процедури конкурсного відбору викладачів, які відповідають чинному законодавству України та внутрішнім нормативним документам закладу. Процедура базується на відкритості, об'єктивності, врахуванні професійного рейтингу кандидатів і передбачає залучення здобувачів освіти, що забезпечує належний рівень професіоналізму викладачів для успішної реалізації ОП.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Залучення роботодавців, їхні організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу у ЗВО відбувається через діяльність Центру зв'язків з виробництвом, який координує практичну підготовку здобувачів, організовує співпрацю з роботодавцями, а також забезпечує доступ до баз практик. ЗВО проводить регулярні заходи, як-от Ярмарки вакансій, Дні кар'єри ЄС, а також участь стейкхолдерів в оновленні освітньої програми, що підтверджено прикладом впровадження їхніх пропозицій. Професіонали-практики беруть участь у читанні гостьових лекцій, як вітчизняні, так і закордонні, а також у проведенні практичних занять. Наведені факти свідчать про системну і послідовну інтеграцію зовнішніх учасників до освітнього процесу.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

ЗВО системно сприяє професійному розвитку викладачів шляхом реалізації власних програм та у співпраці з іншими організаціями, створюючи необхідні умови для безперервного підвищення кваліфікації та вдосконалення викладацької майстерності, що регламентується відповідними положеннями й планами, а також підтримується структурними підрозділами. Професійне зростання викладачів забезпечується через участь у формальній і неформальній освіті, міжнародних стажуваннях, курсах підвищення кваліфікації. Результати такого розвитку враховуються при конкурсному відборі НПП, а також стимулюються системою матеріального та нематеріального заохочення, що підтверджує ефективність реалізованих заходів.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Наявна сучасна матеріально-технічна база, використання цифрових платформ є активним, констатовані вільний доступ до міжнародних баз даних та якісне наповнення навчальних курсів. Водночас, відсутність спеціалізованого програмного забезпечення для навчання перекладацької діяльності є певним обмеженням у реалізації ОП.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової

діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

ЗВО забезпечує доступ викладачів і здобувачів до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для якісного навчання, викладання та наукової діяльності. У ПУЕТ функціонує сучасна бібліотека та електронна бібліотека, інституційний репозитарій, платформа Moodle, оснащені аудиторії для онлайн і офлайн навчання, а також діє система стимулювання наукової активності викладачів. Студенти мають змогу долучатися до міжнародних програм і грантів, а також брати участь у зворотному зв'язку для покращення освітнього процесу.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище ПУЕТ забезпечує умови для задоволення освітніх, наукових, культурних та особистісних потреб здобувачів вищої освіти, а також є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я. Університет реалізує заходи фізичної, психологічної та інформаційної безпеки, має належну інфраструктуру, забезпечує інструктажі, підтримує студентів через спортивні, наукові, культурні та психоемоційні ініціативи, а також проводить регулярний моніторинг безпечності освітнього середовища.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Освітня, організаційна, інформаційна, консультативна, соціальна підтримка, а також підтримка фізичного та ментального здоров'я реалізується через діяльність відповідних підрозділів, кураторську роботу, доступ до електронних ресурсів, стипендіальні програми, творчі ініціативи та психологічну службу, що відповідає сучасним вимогам до студентоцентрованого освітнього середовища.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

ПУЕТ створює достатні умови для реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою, що підтверджується наявністю нормативного забезпечення інклюзивного навчання, архітектурною доступністю території, спеціальним обладнанням у приміщеннях та гуртожитках, адаптованими цифровими ресурсами, а також засобами інформування для осіб із порушеннями зору.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У ЗВО впроваджено чітко визначені антикорупційна політика та процедури реагування на випадки булінгу, дискримінації, сексуальних домагань та інших конфліктних ситуацій, які є відкритими й доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно застосовуються під час реалізації освітньої програми. Цей факт підтверджується наявністю нормативних документів, налагодженими каналами інформування й зворотного зв'язку, а також активною залученістю здобувачів у створення безпечного та етичного освітнього середовища.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ЗВО послідовно реалізує процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми відповідно до внутрішніх нормативних документів. Оновлення змісту програми здійснюється щорічно з урахуванням результатів опитувань стейкхолдерів, внутрішнього та зовнішнього оцінювання, змін у нормативно-правовому полі та на ринку праці. Внесення змін погоджується колегіальними органами, що забезпечує відповідність ОП сучасним освітнім і професійним вимогам.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі вищої освіти ПУЕТ залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості на засадах партнерства. Вони беруть участь у роботі робочої групи як повноправні члени, мають можливість подавати пропозиції через електронну пошту кафедри, брати участь в обговореннях, а також впливають на зміст ОП

через регулярні опитування. Отримані пропозиції враховуються, про що свідчать конкретні приклади оновлення освітніх компонентів.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Роботодавці активно залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості і беруть участь у розробці, моніторингу та модернізації ОП, зокрема через свою участь у робочих групах, громадському обговоренні ОП, анкетуванні та засіданнях кафедри. Пропозиції роботодавців враховуються при удосконаленні змісту ОП, що сприяє її актуалізації та відповідності вимогам ринку праці.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

У ПУЕТ існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми. Центр зв'язків з виробництвом сприяє працевлаштуванню здобувачів та випускників, а також підтримується зв'язок через Асоціацію випускників. Діяльність Асоціації включає організацію зустрічей випускників, проведення лекцій успішними випускниками та об'єднання випускників університету в єдину спільноту. Інформація про кар'єрний шлях випускників доступна на сайті кафедри української, іноземних мов та перекладу, де можна відстежити їхній трудовий шлях і кар'єрне зростання. Гарант освітньої програми також залучена до моніторингу кар'єрного розвитку випускників.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Система забезпечення якості в ПУЕТ реагує на результати моніторингу освітньої програми через діяльність Навчально-наукового центру забезпечення якості вищої освіти (ННЦЗЯВО). Це включає аналіз пропозицій здобувачів, роботодавців та результатів опитувань, які публікуються на сайті кафедри. Внутрішній моніторинг дозволяє коригувати зміст освітніх компонентів та впроваджувати практикоорієнтовані підходи в навчальний процес.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Проходження останньої акредитації згідно з постановою КМУ від 16.03.22 № 295 «Про особливості акредитації ОП, за якими здійснюють підготовку ЗдВО, в умовах воєнного стану» уможливило прийняття рішення про надання умовної акредитації представленій ОП, про що свідчить відповідний сертифікат (<https://surl.li/ubdauj>). ПУЕТ врахував пропозиції з акредитації НАЗЯВО ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» другого (магістерського) рівня ВО, зокрема: розширено тематику науково-дослідної роботи, посилено публікаційну активність НПП, урізноманітнено можливості для участі в програмах академічної мобільності та налагоджено співпрацю з іншими кафедрами. Аналіз акредитаційної процедури також оприлюднені на сайті кафедри.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

Культура забезпечення якості освіти, що передбачає участь академічної спільноти та стейкхолдерів у моніторингу й перегляді ОП у ПУЕТ наразі перебуває на стадії становлення. Викладачі розробляють актуальні навчально-методичні матеріали, впроваджують результати власних досліджень, беруть участь у міжнародній співпраці та сприяють утвердженню принципів академічної доброчесності.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Аналіз

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У Полтавському університеті економіки і торгівлі встановлено чіткі та прозорі правила і процедури, що регламентують права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Вони закріплені у низці внутрішніх нормативних документів, зокрема у Статуті, Колективному договорі, положеннях про організацію освітнього процесу, оцінювання, академічну доброчесність, пільги, стипендії тощо. Усі документи розміщено у відкритому доступі на офіційному сайті ЗВО у розділі «Публічна інформація», що забезпечує їхню доступність та сприяє послідовному дотриманню під час реалізації ОП.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

ЗВО дотримується вимоги щодо публічного обговорення ОП не пізніше ніж за місяць до її затвердження або внесення змін. Проєкт ОП оприлюднюється на сайті ЗВО у розділі «Проєкти для обговорення», а також на сайті кафедри, де зазначено терміни обговорення, контактну інформацію для надання пропозицій, а також подається узагальнена інформація щодо отриманих зауважень. Аналіз вебресурсів та відгуки стейкхолдерів підтверджують фактичну реалізацію цієї процедури.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

На офіційному вебсайті ЗВО своєчасно оприлюднюється повна та достовірна інформація про освітню програму, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін і можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії. Відповідна інформація доступна у розділі «Організація освітнього процесу» та на сайті кафедри української, іноземних мов та перекладу, що дозволяє заінтересованим сторонам отримувати повне уявлення про зміст і реалізацію ОП.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Аналіз

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію B, E чи F.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми

Рекомендуємо переглянути профіль освітньої програми та вилучити з нього назви посад, які не корелюють із програмними результатами навчання, визначеними Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія. Рекомендуємо акцентувати увагу на формулюванні сфер професійної діяльності випускників, що відповідатимуть ПРН і забезпечать узгодженість змісту ОП із очікуваними результатами навчання.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рекомендуємо переглянути структуру освітньої програми з метою забезпечення логічної послідовності освітніх компонентів, зокрема розмістити теоретичні курси, такі як «Теорія перекладу», до практичних дисциплін на кшталт «Практика перекладу з англійської мови». Є сенс скоригувати зміст виробничої практики, чітко узгодивши її завдання з програмними результатами навчання, передбачивши використання не лише перекладацьких умінь, а й інформаційно-комунікаційних технологій у професійному контексті. Враховуючи недостатній рівень підготовки здобувачів на ранніх етапах навчання, доцільно перенести проходження виробничої практики на пізніший період. Загалом рекомендуємо здійснити комплексну ревізію структури освітньої програми, щоб усунути наявні неузгодженості між освітніми компонентами та забезпечити їхню відповідність очікуваним результатам навчання. Є сенс подбати про наявність спеціалізованого програмного забезпечення для повоцінної реалізації ПРН 6.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендуємо і в подальшому підтримувати належний рівень реалізації ОП за критерієм 3.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендуємо переглянути зміст силабусів навчальних дисциплін із метою впровадження чітко визначених пререквізитів і постреквізитів для забезпечення послідовності опанування навчального матеріалу. Доцільно оновити списки рекомендованої літератури, включивши сучасні наукові джерела, що відповідають актуальному стану розвитку галузі. Варто розширити використання спеціалізованого програмного забезпечення для перекладачів у навчальному процесі, що сприятиме підвищенню професійної підготовки здобувачів і кращому досягненню програмних результатів навчання. Є сенс ширшого залучення здобувачів до наукової діяльності.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рекомендуємо удосконалити процедури запобігання академічній недоброчесності під час письмового перекладу, а також оновити джерел у програмі іспиту з німецької мови. Рекомендуємо регулярно інформувати здобувачів про порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження.

Критерій 6. Людські ресурси

Рекомендуємо і в подальшому підтримувати належний рівень реалізації ОП за критерієм 6.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендуємо розглянути можливість забезпечити освітній процес спеціалізованим програмним забезпеченням для навчання перекладацької діяльності.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рекомендуємо і в подальшому підтримувати належний рівень реалізації ОП за критерієм 8.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо і в подальшому підтримувати належний рівень реалізації ОП за критерієм 9.

Критерій 10. Навчання через дослідження
не застосовується

4. Додатки

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	ГЕР оз ID 35592.pdf	CP/J2GsFp9taH8txoXoswFWYLPa9cJv2qnruyOoMo8g=

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР
СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА